

GLAM-Wiki Activity plan for 2021

Open Access to Cultural Heritage through Galleries, Libraries, Archives, and Museums

DRAFT 14 January 2021 / Susanna Ânäs

REVIEWED 20 January 2021 / Kaj Arnö

MORE EDITS 11 February 2021 / Kaj (after today's AvoinGLAM mtg)

MINOR EDITS 23 Feb 21 / Susanna

Published with modifications in

https://meta.wikimedia.org/wiki/WikiProject_AvoingLAM/GLAM-Wiki_activity_plan_for_2021

Checked by the Board: Initials:

Audience: This document is aimed at the WMFI board and WMF, to outline what has been agreed and accepted as the scope of the GLAM activities.

This document will be created in English and recorded in Wikimedia Finland's materials for 2021 on wiki (fi.wikimedia.org and Meta)

1. Program Objectives

1.1 AvoinGLAM Charter

2. GLAM-Wiki team at Wikimedia Finland

3. Strategic alignment of the GLAM-Wiki team's work in AvoinGLAM with the Wikimedia strategy

3.1 Desired state

4. Funding in 2021

5. Governance

6. Fields of activity

6.1 GLAM Basics

6.2 Language revitalisation

6.3 Traditional Knowledge (TK)

6.4 Cultural restitution

6.5 Linguistic diversity

6.6 Geographic information

6.7 Creative reuse

6.8 Open and equitable online discourse (democracy)

7. Working methods

7.1 Biweekly online discussions

7.2 Thematic groups

7.3 Online resources

7.4 Projects, campaigns, and events

7.5 Advocacy and public policy

Suggestion for the activities of 2021

1. AvoinGLAM discussions

[2. GLAM pilot imports and case studies](#)

[3. Project: Saami place names](#)

[4. GLAM resources & communications](#)

[5. Advocacy & representation](#)

[6. Fundraising](#)

[7. Project: Hack4OpenGLAM](#)

[Calendar](#)

[Suggested increases](#)

[8. Notes](#)

[8.1 Notes about linguistic diversity](#)

[8.2 Language revitalisation notes](#)

[8.3 Notes about templates](#)

[Specific focus areas arising from the interests of Wikimedia Finland's board](#)

[Notes](#)

1. Program Objectives

The scope of the **GLAM-Wiki work** is to promote open access to cultural heritage through galleries, libraries, archives and museums, according to **WMFI action plan 2021**:

*Our goal is to work with **GLAM organisations** to create mutually beneficial relationships in which Wikipedia receives **high-quality input from experts**. Experts from these organizations are familiar with the Wikimedia movement and the tools we provide, and are motivated to use them in the future. The broader goal of this program is to **provide accessible high-quality information** and tools to the general public by working in particular with **public institutions** such as museums and libraries. We are also developing ways to get crowdsourced and enriched content delivered back to memory organizations.*

In 2021, the GLAM-Wiki activity will also include work to promote minority languages in Finland.

1.1 AvoinGLAM Charter

Objectives of AvoinGLAM work as outlined in the mission statement of the [AvoinGLAM Charter](#):

The **geographical** scope of AvoinGLAM is primarily Finland, and the **language** scope is primarily the languages spoken in Finland.

1. **Enabling Galleries, Libraries, Archives, and Museums** in their digital transformation, by training and strengthening their capacity to give Open Access to cultural heritage.
2. **Advocacy and public policy** for Open Access to cultural heritage and emerging topics affecting open cultural heritage.
3. Creating **projects, campaigns, and events** to promote the release, discovery, reuse and enriching of open cultural materials.
4. Advancing **open and equitable participation in public discourse and in creating the cultural reminiscence online**.
5. **Supporting cultural and linguistic diversity** including revitalisation efforts of underresourced languages, promoting practices of sharing Traditional Knowledge responsibly online, and

collaborating with minority language communities in facilitating the production of multilingual online materials.

We focus on **languages relevant to Finland**, be they our **national** languages (Finnish, Swedish), **indigenous** languages (Northern Saami, Inari Saami, Skolt Saami), **neighbouring** languages (Estonian, Russian, Norwegian Bokmål, Norwegian Nynorsk), **nearby minority** languages (Karelian, South Estonian), **immigrant languages** (Arabic, Somali, Pashto, Chinese), or **world** languages used by frequent visitors (eg. German, French, English, Japanese).

In addition, we develop practices for working with especially under-resourced languages in the Wikimedia context and may engage in deploying them in any context.

2. GLAM-Wiki team at Wikimedia Finland

According to the Annual Plan of Wikimedia Finland:

*The activities are carried out by a core group consisting of the GLAM Coordinator (Susanna Änäs) and board members in charge of different sectors (GLAM, Languages), who implement the GLAM-Wiki program independently and report to WMFI. The team works closely with AvoinGLAM, Open Knowledge Finland, Creative Commons Finland, the international Creative Commons platforms and Finnish GLAM organisations to **promote open access to cultural heritage and the use of Wikimedia platforms** to achieve it.*

By Wikimedia platforms we mean Wikimedia projects and practices, including Wikipedia, Wikimedia Commons, Wikidata, and other Wikimedia projects, and also for example GLAM-Wiki practices of collaboration with institutional partners or international programs carried out in the Wikimedia movement.

The GLAM-Wiki team at Wikimedia Finland in 2021 consists of **Tove Ørsted**, **Kimberli Mäkärräinen**, **Kaj Arnö**, and **Susanna Änäs**.

3. Strategic alignment of AvoinGLAM's work with the Wikimedia Foundation's GLAM-Wiki team's work

The GLAM-Wiki team's work will align with the scope of the [GLAM Team at Wikimedia Foundation](#). The WMFI GLAM-Wiki team works as part of the Avoin GLAM steering group and can work beyond the limits of that scope by expressing the specific objectives and seeking acceptance for them from the Wikimedia Foundation if the activity plans to use resources from the WMFI SAPG Grant.

3.1 Outcomes of GLAM work

As described by the Wikimedia Foundation's GLAM-Wiki team

1. *Movement organisers and volunteers understand GLAM motivations and are confident to approach suitable content partners for their projects.*
2. *GLAMs adopt open access policies and advocate for free knowledge.*
3. *GLAMs contribute large volumes of high-impact images to Wikimedia projects using accessible tools that are well documented and supported.*

4. *Content contributed by GLAMs is discoverable and used by communities to address gaps in knowledge and representation.*
5. *Resources and workflows are emerging for the integration of intangible heritage and oral knowledge in Wikimedia projects.*
6. *There is a robust exchange of knowledge and shared standards between the movement and GLAM professionals, leading to linked open data for cultural heritage.*

4. Funding in 2021

- Susanna Änäs 0.4 → 0.6 FTE salary (16 h / week) → 24 h / week
- Additional 2 000 € for small project costs or self-funding for a collaboration project.

5. Governance

The governance structures are recorded in the Avoin GLAM Charter, which is revised annually in the beginning of a new term. [AvoinGLAM Charter](#).

*The collaboration is organised under the title **AvoinGLAM** (a direct translation of OpenGLAM into Finnish). AvoinGLAM has been a working group within Open Knowledge Finland since 2012.*

*From 2021, the name AvoinGLAM will be used to cover the collaboration between **Wikimedia Finland (WMFI)**, **Open Knowledge Finland (OKFI)** and **Creative Commons Finland (CCFI)**. OKFI is registering AvoinGLAM as an auxiliary company name. This is needed to protect the website [avoinglam.fi](#) against hijacking.*

*The AvoinGLAM group is managed by a **steering group** consisting of an equal number of members from each participating organisation (legal entity). Each steering group member can only represent one organisation.*

The steering group plans the activities and records the ones that will be carried out with Wikimedia Finland's funding in this document. The board of Wikimedia Finland approves the plan, and those activities are reported to Wikimedia Finland.

The meetings are open for anyone to attend.

Organisations clearly indicate the resources that they contribute, and which they require to be reported back to the organisations.

Membership: *Participating in the workings of AvoinGLAM is free for anyone and does not require formal membership. All meetings are open for anyone to participate.*

6. Fields of activity

Projects that relate to each field of activity are listed under each item. The selection will be further elaborated, realized, and reported over the course of the year. Some will require additional funding and working time is dedicated to seeking that funding. Primary contacts are from the GLAM-Wiki team, and additional key contacts are in parentheses.

The following areas of interest have been approved by the WMFI board and recorded in the [minutes of the WMFI Board meeting 4.1.2021](#) and [01.02.2021](#)

6.1 GLAM Basics

The GLAM Basics work responds to the objective of **Enabling Galleries, Libraries, Archives, and Museums**.

During 2021 we will make available resources and training for GLAMs to adopt Wikimedia projects in their online practices. Online events will be part of the upcoming webinar series at OKFI.

Further activities are discussed and prioritized in the online discussions engaging the GLAMs themselves. We also wish to align with some of the projects in the international Wikimedia community.

Projects

1. [AvoingLAM discussions](#)
2. Further webinars can be included in the planned OKFI Webinar series.
3. Series of GLAM case studies + webinars + online documentation. Collaborate with [Digital Humanities studies](#) in Helsinki and other international initiatives in collecting and publishing the resources.
4. Communicate [Open GLAM](#) in Finland and internationally.
5. Coordinate responses from Finland to the [Open GLAM Declaration](#). Facilitate, if reasonable, the response of Saami organizations on Saami cultural heritage.
6. Fundraise for [Hack4OpenGLAM](#) to be organized in 2021.
7. Strategic planning with partners that can engage further GLAMs: [Finna](#), [Digime](#), [TimeMachine](#), [Museoliitto](#), [MAL](#), [ICOM Finland](#), [Museovirasto](#) etc.

Contact

- Tove Ørsted (Julia Brungs)

6.2 Language revitalisation

This programmatic part is especially related to language technology and the Saami languages. We hope to facilitate the efforts of the Saami communities in language revitalization through Wikimedia projects. Part of **Cultural and linguistic diversity**.

An emerging approach from discussions in 2021 is to join forces with Wikimedia Norway on everything related to Saami languages and culture on a strategic level.

Projects in the program

- **Saami place names import** from the National Land Survey Place Names Register in collaboration with Wikimedia Norway project [Samiske Stedsnavn](#), see also [Geographic information](#).

Projects to develop

1. Strengthened collaboration with Wikimedia Norway on issues regarding Saami languages and culture.
2. [CLDR](#) (Unicode Common Locale Data Repository) enhancements for Saami languages / National Library

3. Vocabularies / ontologies / concepts in Saami languages / National Library. Previous discussions also with the Saami Museum Siida.
4. **Bot articles** in Inari Saami Wikipedia / UiT Tromsø
5. Skills and resources for small language Wikipedias / Inari Saami Wikipedia
 - Guidelines for participation
 - Infrastructure, such as **templates** / WMNO?
 - Use of data stored in Wikidata

Contact

- Kimberli Mäkäräinen (Jon Harald Søyby)

6.3 Traditional Knowledge (TK)

We are committed to studying ways in which indigenous cultural heritage can be shared online – and where to draw the line. How can indigenous communities proceed with their digitization efforts and make use of online platforms without compromising their digital sovereignty? What tools are there in place in legislation for protecting [Traditional Knowledge](#), how can online platforms (in our case [Finna](#), the national aggregator, and [Wikimedia Commons](#)) take into account the non-copyright restrictions. The topics of Traditional Knowledge, Cultural restitution and Linguistic diversity are related under the objective **cultural and linguistic diversity**, but we want to keep them separate in order to proceed carefully in each.

Projects in the program

- **AvoinGLAM discussions** / Knowledge Equity: Topics on traditional knowledge

Projects to develop

- **Depictathon** (TBD) / Sámi Archives, Inari Saami Wikipedia, as part of GLAM pilot imports

Contact

- Susanna Änäs, Kimberli Mäkäräinen (Julia Brungs, Sanna Marttila)

6.4 Cultural restitution

Heikki Kastemaa has worked with Wikimédiens du Benin over a few years. In 2021 he will spend three months in Benin. We will study the conflict between Traditional Knowledge and public domain and what role the conflict plays in cultural restitution (see Wallace, Pavis: [Response to the 2018 Sarr-Savoy Report](#)). The topic will be studied in the webinar programme alongside traditional knowledge issues, and practical projects will emerge over a course of time. **Cultural and linguistic diversity.**

Projects in the program

- 4 February [Cultural restitution in Benin](#) with Andrea Wallace, Mahuton Possoupe, Fawaz Taïrou, Heikki Kastemaa, and Brigitte Vézina
 - AvoinGLAM discussions / Knowledge Equity
 - Further topics on traditional knowledge and language revitalization
 - Produces documentation and can act as a basis for spinoff projects

Contact

- Susanna Änäs (Heikki Kastemaa)

6.5 Linguistic diversity

The overall objective is to enhance the representation of topics about Finland in several languages. In 2020 we met with the Prime Minister's Office's translation office to promote the opportunities of Wikidata for recording terminology in all major minority languages in Finland for emergency purposes. That is but an example of what Wikidata can enable, and we shall elaborate on that together. As a result, the office had started a practice of releasing vocabularies with CC0 licensing and in a machine readable format. Further collaboration with THL or Yle should also be pursued. In 2021 we collaborate with Projekt Fredrika, whose mission is aligned with Wikimedia Finland's language objectives.

Following a pilot made in 2020 with immigrant youth and the Finnish Red Cross, we wish to continue collaboration. Note study by Leif Höckerstedt. Objective: **Cultural and linguistic diversity**.

In cooperation with Projekt Fredrika, we strive to update the Wikidata labels and descriptions of key Q-codes (Wikidata objectives) in our focus languages (see [section 1.1](#)).

Projects to develop

- [CLDR](#) enhancements for Saami languages / National Library
- Vocabularies / ontologies / concepts in Saami languages / National Library. Previous discussions also with the Saami Museum Siida.
- Edit events / other collaboration with the Red Cross
- Collaboration with Projekt Fredrika: Improving quality of labels and descriptions of key Q codes in Wikidata

Contact

- Kaj Arnö, Kimberli Mäkäraäinen

6.6 Geographic information

Working with the definitions of historical places has been a long-term goal. We will join forces with Projekt Fredrika in making pilot Wikidata imports bringing together sources from several Finnish authorities. The results can be immediately visualised with Wikidocumentaries, and Projekt Fredrika will additionally create articles in Swedish, Finnish and other Wikipedias. **Projects, campaigns, and events**

Projects in the program

- Make and document a geographic **pilot import of places (and place names)** in the archipelago to Wikidata as part of the **GLAM pilot imports and case studies**. Study and document also matching geographic data with OSM.
- Make and document a pilot import of **old maps** in the **GLAM pilot imports and case studies series**. Possible partners include the [City of Helsinki](#), the National Archives, and the National Library.
- **Saami place names**. Experiment with the use of Wikidata lexemes for place names in a collaboration with Wikimedia Norway around Saami place names. Engage the [National Land Survey](#), the [National Library](#), and [Kotus Nimiarkisto.fi](#) in the partnership.

Contact

- Kaj Arnö (Robert Silén)

6.7 Creative reuse

An objective of the AvoinGLAM group is to forward all activities promoting creative reuse of open cultural heritage. We aim to run or participate in organising the 2021 Hack4OpenGLAM that we initiated in 2020. The AvoinGLAM group will seek additional funding for this work, in **projects, campaigns, and events**.

Projects in the program

- **GLAM pilot imports and case studies** that focus on creative reuse.

Projects to develop

- **Hack4OpenGLAM**

Contact

- Tove Ørsted

6.8 Open and equitable online discourse (democracy)

In 2021 Finland hosts municipal elections. We will investigate how the open cultural heritage approach can contribute to increasing democracy under the theme **open and equitable public discourse and cultural reminiscence online**.

Projects to develop

- Comprehensive imports of politicians in Finnish history into Wikidata together with historians as part of **GLAM pilot imports and case studies**
- Discussion topics in the **AvoinGLAM discussion** series.

Contact

- Susanna Änäs

7. Working methods

We aim to create a continuous flow of different working methods that feed and complement each other: Introducing topics and projects → bringing like-minded actors together across borders → igniting discussion → influencing public policy → planning and completing projects together → documenting and communicating → inspiring new ideas and creators.

Below only the monetary resources used for these activities are listed. Volunteer work (pro bono) or in-kind resources are **not listed**.

7.1 Online discussions

Meetings of the broader Avoin GLAM group are arranged ideally bi-weekly on Thursdays, starting 7 January. Some of the meetings can be part of a webinar series that OKFI plans for 2021.

- 10 [AvoinGLAM discussions](#)
- 20 AvoinGLAM coffee & cookies meetups

Resources

- Coordinator work allocation: ~ 22 working days → 42 working days

7.2 Thematic groups

Specific thematic groups can be formed in the broader context. For example Saami, geo, advocacy etc.

- It is possible to pick up a date in the Thursday meetings and gather a thematic session. A theme can alternatively be presented in the upcoming MOOC or webinar in OKFI or discussed in smaller circles informally.

7.3 Online resources

We will develop avoinglam.fi (currently avoinglam.okf.fi) and [Wikipedia:GLAM](#) in the Finnish Wikipedia for publishing case studies and best practices. We will publicize our efforts through [This Month in GLAM](#) and [Open GLAM Medium](#) publication internationally. The [AvoingLAM Facebook group](#) and [Twitter accounts](#), as well as Wikimedia Finland's channels will support this.

Resources

- Coordinator work allocation: ~ 12 working days

7.4 Projects, campaigns, and events

1. **GLAM pilot imports and case studies** are created in collaboration with partnering institutions. Our aim is to enable the organisational partners to continue the activities themselves or assisted by us after the pilots. Therefore we focus on examples, training and dissemination over high volume imports made by us.
2. **Edit events** with communities and the public is an important objective. We will find synergies with events the partnering institutions are creating for themselves, and the core events that are created by Wikimedia Finland. They may fall under **GLAM pilot imports and case studies**.
3. **Hack4OpenGLAM** is an important new feature in our work. We wish to allocate basic resources to seeking funding for it in 2021.

Resources

- Coordinator work allocation: ~ 42 working days for case studies / pilot imports, and ~ 12 working days for fundraising.

7.5 Advocacy and public policy

- In 2021 Wikimedia Finland will be participating in the work coordinated by the [Free Knowledge Advocacy Group EU](#) together with Open Knowledge Finland. Susanna Änäs represents Wikimedia Finland in this work.
- The key focus in 2021 is to educate the memory institutions about the **upcoming changes in the copyright legislation**, which affects how they can **share and license images online**.

Resources

- Coordinator work allocation: ~ 8 working days

Suggestion for the activities of 2021

1. AvoinGLAM discussions

- 10 discussion events
- 20 informal meetings
- Summaries and optional blog posts produced and disseminated
- Ties in with further activities
- Workload
 - Currently 22 working days → suggested 42 working days

Confirmed discussions

- 4.2.2021 Knowledge Equity 1: Cultural restitution in Benin
- 18.2.2021 Archival treasures about the Metropolitan area
- 4.3.2021 Wiki museum for Aleksanteri Ahola-Valo
- 6.3.2021 Open Data Day: Expert panel about Health Misinformation

Candidates for discussions

- **Public domain** – Reflecting and disseminating the change of sharing culture resulting from the DMS directive, arranged together with Finna, KAM-juridiikkaryhmä, OKM, CCFI etc.
- **Names for places** – Bring together a round table around synchronizing place names using Wikidata as a backbone
- **Municipal elections** – What is the role of GLAM in democracy? How could we approach the question? Knowledge equity?
- **Language equity** – Language revitalization with Wikimedia. What would the discussion look like? International?
- **Wikimedia for GLAMs** – Maybe even a series of training, combine with the pilot projects
- **Who's who in Finland** – Discussion or project? About showcasing all resources about historical personalities of Finland
- **GLAM Labs** – How can NGOs facilitate digital transformation? Examples from Centrum Cyfrowe and Waag.
- **Hack4OpenGLAM** – Kickstart planning with Finnish organizations and/or internationally.
- **Wiki Loves Monuments** mentors meet – Discussions with previous year's mentors would be useful to bring together. We had "Sacred place" in 2019 and "Urban change" in 2020.
- **Traditional knowledge** – Indigenous traditional knowledge and internet sharing
- **Declaration on Open Access for Cultural Heritage** – Introduce and discuss the new approaches.
- **Heritage & online archiving** – Folklore, intangible heritage, local and hobbyist history research.
- **Data Roundtripping** – Finnish status

2. GLAM pilot imports and case studies

1. Small and agile pilot imports and case studies
2. Webinar events based on them to explain the practices
3. Online documentation and training material based on the case studies

4. How many can we support?

Candidates for pilots & case studies

Ones highlighted in orange are already taking place

- **Finnish people**
 - BiographySampo / SKS / family relations & more
 - Finnish Museum of Photography **photographers**
 - National gallery and other portraits
 - Photographs of personalities in Museovirasto collections
 - Politicians: Parliament, city councils / Helsinki City Archives
- **Places**
 - Swedish-speaking archipelago
 - Saami place names with WMNO
- **Maps**
 - National Archives maps
 - Helsinki City Archives
- **Collections data**
 - National Gallery data cleanup after new API deployment
- Official **terminology** in minority languages
- **Buildings and urban structure**
 - Protected buildings in municipalities
 - Street, squares, parks
 - Photographs / Finna / Kimmo's work
 - Public artworks
 - Wiki Loves Monuments
- **Creative reuse**
 - Experiment with the National Gallery
 - Volunteer digitization or other crowdsourcing experiments with the National Archives
- **Data roundtripping**
 - Collaboration with Wiki Movimiento Brasil, Metropolitan Museum of Art, RAÄ's project
 - Activities in Finland around this
- **GLAM data**
 - Blog post about GLAM data on Wikidata
- **Images**
 - Blog post about using a Wikidata import to upload images
- **Small collections outside museums**

3. Project: Saami place names

- WMNO Samiske stedsnavn
- Establish collaboration with Finto, MML, Kotus and more
- Use shared methods with for import with WMNO

4. GLAM resources & communications

- avoinglam.okf.fi (avoinglam.fi) setup
- Wikipedia:GLAM

- AvoinGLAM YouTube **PENDING!!**
- Facebook & Twitter

5. Advocacy & representation

- Digital single market directive transposition
- OpenGLAM declaration
- Finna
- Finto (Kimmo)
- Digime paikkatieto (Susanna)
- Advocacy Group EU (Susanna, Tarmo/OKFI)
- Time Machine (AvoinGLAM/OKFI)

6. Fundraising

- Hack4OpenGLAM
- CLDR project
- Upcoming collaborations

7. Project: Hack4OpenGLAM

- Let's not include in the basic budget
- Seek funding from WMF project grants together with OpenGLAM?
- Workload: 2 months working time, including preparations with participating institutions and participant

Calendar

Current work allocation is 0.4 FTE, which is visualized in this table. We can propose additions that will allow working on the projects more realistically and allow more projects. Hack4OpenGLAM is not included in our current plan. We have options to try to include it in the SAPG budget or apply for funding in the WMF Grant program separately by 10 February. [Year plan GLAM-Wiki](#)

Current resources

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12		
Discussions	3	4	4	4	4	3							22	workdays
GLAM case studies		3	3	4	5	6				7	9	5	42	workdays
Saami place names													0	workdays
GLAM online resources	6	1	1		1					2	1		12	workdays
Advocacy & representation		1	1	1	1	1				1	1	1	8	workdays
Fundraising													0	workdays
Holiday 2,5 days/m - some Sats						5	10					5	20	workdays
TOTAL	9	9	9	9	11	15	10	0	0	10	11	11	104	workdays
FTE	0.4	0.4	0.4	0.4	0.5	0.7	0.5	0.0	0.0	0.5	0.5	0.5	0.4	FTE

Suggested increases / additional funding

Increases in the budget are marked with purple, separate funding marked with orange (to illustrate total workload).

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12		
Discussions	5	8	8	8	8	5							42	workdays
GLAM case studies		3	3	4	5	6				7	9	5	42	workdays
Saami place names			1	4	2	2				2	5	4	20	workdays
GLAM online resources	6	1	1		1					2	1		12	workdays
Advocacy & representation		1	1	1	1	1				1	1	1	8	workdays
Fundraising		3	2	1	3					1	2		12	workdays
Holiday 2,5 days/m - some Sats						5	10					5	20	workdays
TOTAL	11	16	16	18	20	19	10	0	0	13	18	15	156	workdays
FTE	0.5	0.7	0.7	0.8	0.9	0.9	0.5	0.0	0.0	0.6	0.8	0.7	0.6	FTE
Hack4OpenGLAM								20	20				40	workdays
TOTAL	11	16	16	18	20	19	10	20	20	13	18	15	196	workdays
FTE	0.5	0.7	0.7	0.8	0.9	0.9	0.5	0.9	0.9	0.6	0.8	0.7	0.8	FTE

Suggested increases

- 20 working days increase for AvoinGLAM discussions
- 20 working days allocation for Saami place names
- 12 working days increase for fundraising
- Change from 0.4 FTE to 0.6 FTE, 104 working days to 156 working days

8. Notes

See and contribute to the idea document [Ideas for GLAM work](#).

8.1 Notes about linguistic diversity

The **geographical** scope of AvoinGLAM is primarily Finland, and the **language** scope is primarily the languages spoken in Finland. [2]

- We focus on **languages relevant to Finland** [3], be they our **national** languages (Finnish, Swedish), **regional indigenous** languages (Northern Saami, Inari Saami, Skolt Saami), **neighbouring** languages (Estonian, Russian, Norwegian Bokmål, Norwegian Nynorsk), **nearby minority** languages (Karelian, South Estonian), **immigrant languages** (Arabic, Somali, Pashto, Chinese), or **visitor languages** (German, French, English, Japanese). [4]

Additionally, the working methods we develop can be applied to other geographic areas or languages, either in collaboration with us or independently.

[2] Kaj (original author): This may be fluffy and we may need more precision. But we need to define it.

Susanna: think we can state that we operate in Finland under Finnish organizations, but I would not limit the scope of the projects geographically or language-wise.

Kaj: It says "primarily" so it doesn't limit in the sense of excluding. But on the contrary, **not** stating the scope would enable confused discussions in the future, as it would mean that we haven't defined what we're about.

Concretely, I suggest that we discuss this in the next AvoinGLAM meeting. We need to understand what all of us want.

[3] Kaj (original author) Again, a fluffy definition, but a starting point.

Susanna: I think this could be moved to the WMFI activity plan, to be more flexible in the broader context.

Kaj: I am advocating **clear thinking** over "flexibility", which to me means **unclear focus**.

Concretely, I suggest that we discuss this in the next AvoinGLAM meeting. We need to understand what all of us want.

[4] Julia: I find this differentiation strange. I am an immigrant and I speak German and English. Should we just merge this as other large foreign languages?

Kaj: Thanks Julia for the comment! The differentiation is indeed everything but self-evident. But it can help our thinking. For instance, Swedish is **also** a neighbouring language, an immigrant language, and a visitor language, but **primarily** a national language.

German is not a big immigrant language, but degrading it to a visitor language is clearly not respectful, either.

The fact that you speak English (and I do too) doesn't necessarily make it any more than a mere lingua franca.

Above all, my thinking is that we have a much too fluffy reasoning on what we mean by "language", in order for us to have any clear and meaningful reasoning on what we should be doing, and why. So hence, we need to discuss this in a real meeting, and not just over Google comments.

8.2 Language revitalisation notes

- [CLDR](#) enhancements for Saami languages / National Library
- Vocabularies / ontologies / concepts in Saami languages / National Library. Previous discussions also with the Saami Museum Siida.
 - [Lapponica](#), [vähän vanha](#)
- **Bot articles** in Inari Saami Wikipedia / UiT Tromsø
 - mushrooms
 - [Väisälä's 128 asteroids](#)
- Skills and resources for small language Wikipedias / Inari Saami Wikipedia
 - guidelines for working in small language Wikipedias when you don't know the language
 - what's useful
 - what's harmful
 - guidelines for **templates**, etc. -> WMNO?
 - what to do with new terminology

8.3 Notes about templates

Kimmo Virtanen: Tälläinen on olemassaoleva ja toimiva, mutta se on Yurikin:

https://www.mediawiki.org/wiki/Multilingual_Templates_and_Modules

S A: Amirin: https://meta.wikimedia.org/wiki/Community_Wishlist_Survey_2021/Results

S A: https://www.mediawiki.org/wiki/Global_templates

Kimmo Virtanen: huomio liittyen, Community Wishlistiin voittaneeseen juttuun niin se ei liity AFAIK mitenkään suoraan Amirin laajempaan multilingual/global templates ehdotukseen vaikka Amir siihen pitkähkön kommentin kirjoittikin.

Specific focus areas arising from the interests of Wikimedia Finland's board

- GLAM-aineistot ja data. Organisaatiot ja kokoelmat. Aihepiirit.
- Saamelaisten kielten ja kulttuurin tukeminen saamelaisten ehdoilla.
 - Katso aikaisempi, peruuntunut suunnitelma [Collaboration with Inari Sámi Wikipedia](#)
 - Peer support & learning for small wiki practices
 - Generating Inari Sámi content with UiT, participate in Abstract Wikipedia
 - Cultural heritage (Depictathons, Traditional Knowledge)
 - Wikimedia Norway is interested in coordinating their activities with ours and meeting asap. → Gather a Saami group together with the Saami, and start developing the activities from the ground up.
 - Develop methods for underresourced languages
 - Promote wikis for small languages, develop strategies of survival
 - Use of Wikidata with languages without Wikipedias, and for image captions, concepts
 - Universal templates
 - Small wiki Toolkit
 - Work with Lingua Libre and Wikitongues
 - Use Wikidocumentaries to navigate Wikimedia content with sparsely translated languages?
 - Traditional Knowledge
 - Depictathons have been planned for the Inari Saami Wikipedia with the Sámi Archives interested in collaboration.
 - We have a great opportunity to get support from Brigitte Vézina in Creative Commons in regard to TK. Anna Vuopala in OKM has worked on these topics in Finland.
 - The staff of the Sámi Archives have met with Jane Anderson from Local Contexts.
 - The ideas could be implemented in Finna, Wikimedia Commons and CC Search. For Wikimedia Commons we would need to work strategically with the GLAM Team at the Wikimedia Foundation, and for CC with the Creative Commons Open Source ++. possible implementation could also take place with CC technologies, such as Creative Commons Search
- Kulttuuriperinnön palauttamisen (restituutio) kysymykset suhteessa avoimeen kulttuuriin (Benin)
 - Heikki will be travelling to Benin for 3 months and can work on this in practice
 - Andrea Wallace has argued for ground-up cultural heritage management in African countries in regard to demands for open access for returned cultural heritage in https://papers.ssrn.com/sol3/papers.cfm?abstract_id=3378200
 - The French Parliament has approved the bill to return 27 works to Benin and Senegal

<https://www.theartnewspaper.com/news/french-restitution-bill-passes-final-hurdle-in-parliament>

- monikielisyyden kehittäminen (mm. Projekt Fredrika)
 - How the Wikimedia community can help in getting multilingual materials about urgent issues, such as COVID-19, health terminology etc.
- paikkatiedon kehittäminen
See the Geographic information section in the GLAM plan
 - Place names (Kotus, SLS, Digime, Finto, MML, Wikimedia France)
 - Buildings and sites (Museovirasto, municipalities, Wikimedians)
 - Lakes and islands (SYKE, MML, Wikimedians)
 - Historical maps (City of Helsinki Archives, Helsinki history council, National Archives, Wikimaps User Group, Europeana?)
 - Online peer learning Finland or international? Invite OSM

Notes

S A15.25

<https://qz.com/1896963/the-scots-wikipedia-page-scandal-highlights-ais-data-problem/>

Kaj Arnö15.56

<http://www.greenman.co.za/blog/?p=2734>

November 2020 African language Wikipedia update